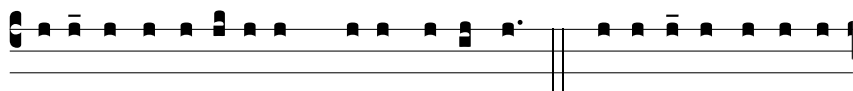
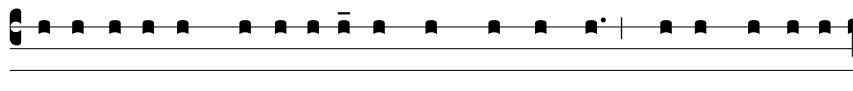


30<sup>E</sup> DIMANCHE PER ANNUM --- 1<sup>E</sup> VÊPRES

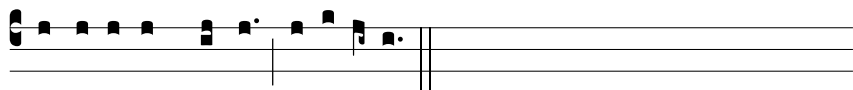
Liturgia Horarum

De- us in adju-tó-ri- um me- um inténde. *R.* Dómi-ne ad adju-ván-

dum me festí-na. Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, et Spí-ri-tu- i Sancto.



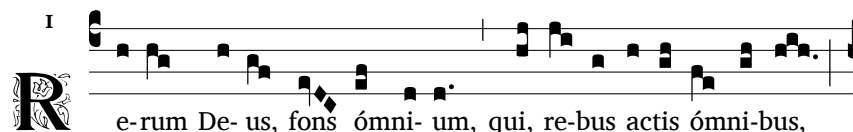
Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper, et in sá-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

*V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.*

## Hymne

**R**

e-rum De- us, fons ómni- um, qui, re-bus actis ómni-bus,



to-tí- us or-bis ámbi- tum censu re- plésti mú-ne-rum, Ac, mo- le



tanta cóndi- ta, tandem qui- é- tem dí- ce- ris sumpsísse, dans



la- bó- ri- bus ut nos le- vélur grá- ti- us : Concé- de nunc mor-



tá-li-bus de-flé-re vi-tæ crí-mi-na, instá-re iam virtú-ti-bus et  
mu-ne-rá-rí prós-pe-ris, Ut cum tremé-ndi iú-di-cis hor-ror su-  
prémus có-pe-rit, læ-témur omnes ín-vi-cem pa-cis re-plé-ti mú-  
ne-re. Præ-sta, Pa-ter pi-ís-sime, Pa-trí-que compar U-ni-ce,  
cum Spí-ri-tu Pa-rá-clí-to regnans per omne sæ-cu-lum. A-mén.

Ô Dieu, source de toutes choses,  
par l'acte de ta création tu as com-  
blé tout l'univers de la richesse de  
tes dons ;

Au terme d'un si grand ouvrage, tu  
as voulu te reposer afin d'instaurer  
le repos parmi nos tâches d'ici-bas.  
Accorde maintenant aux hommes  
de pleurer sur toutes leurs fautes,  
de s'attacher à la vertu et d'être

heureux de tes bienfaits.

Ainsi, lors de l'ultime angoisse, de-  
vant le juge redoutable, nous goû-  
terons la même joie, comblés par le  
don de ta paix.

Exauce-nous, Père très bon, et toi,  
le Fils égal au Père, avec l'Es-  
prit Consolateur régnant pour les  
siècles des siècles.

### Psaume 118, xiv

VIII



**I**l-lú-mi-na \* ó-cu-los me-os, Dó-mi-ne. *Ps.* Lu-cérna pé-di-bus  
me-is verbum tu-um. E u o u a e.

*Donne la lumière à mes yeux, Seigneur.*

Lucérna pēdibus meis verbum  
tuum \* et lumen sēmitis meis.

Iurāvi et stātui \* custodīre iudī-  
cia iustitiae tuæ.

Humiliātus sum usquequāque,  
Dómine; \* vivífica me secūndum  
verbum tuum.

Voluntária oris mei beneplácita  
sint, Dómine, \* et iudícia tua doce  
me.

Anima mea in mánibus meis  
semper, \* et legem tuam non sum  
oblītus.

Posuērunt peccatóres láqueum  
mihi, \* et de mandátis tuis non  
errāvi.

Heréditas mea testimónia tua in  
ætérnum, \* quia exsultatio cordis  
mei sunt.

Inclināvi cor meum ad faciéndas  
iustificatiónes tuas \* in ætérnum, in  
finem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

Ta parole est la lumière de mes  
pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon ser-  
ment, j'observerai tes justes dé-  
cisions.

J'ai vraiment trop souffert, Sei-  
gneur; fais-moi vivre selon ta pa-  
role.

Accepte en offrande ma prière,  
Seigneur : apprends-moi tes dé-  
cisions.

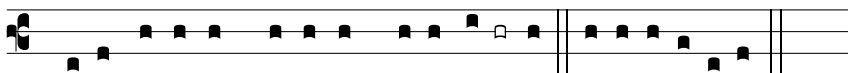
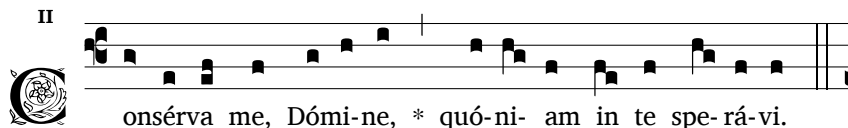
À tout instant j'expose ma vie : je  
n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège :  
je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon hé-  
ritage, la joie de mon cœur.

Mon cœur incline à pratiquer tes  
commandements : c'est à jamais  
ma récompense.

## Psaume 15



*Ps.* Di-xi Dómi-no : Dómi-nus me-us es tu. E u o u a e.

*Garde-moi, Seigneur : j'ai fait de toi mon refuge.*

[Consérva me, **Deus**, \* quóniam sperávi **in** te.]

Dixi Dómino : « Dóminus meus **es** tu, \* bonum mihi non **est** sine te ».

In sanctos, qui sunt in terra, ínclitos **viros**, \* omnis volúntas mea **in** eos.

Multiplicántur dolóres eórum, \* qui post deos aliénos accele-ravérunt.

Non effúndam libatiónes eórum de sanguínibus \* neque assúmam nómina eórum in lábiis **meis**.

Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis **mei** : \* tu es qui délines sor-tem **meam**.

Funes cecidérunt mihi in præcláris; \* ínsuper et heréditas mea speciósa **est** **mihi**.

Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi intelléctum; \* ínsuper et in nóctibus erudiérunt me **renes mei**.

Proponébam Dóminum in conspéctu meo **semper**; \* quóniam a dextris est mihi, non commovébor.

Propter hoc lætátum est cor meum, † et exsultavérunt præcórdia **mea**; \* ínsuper et caro mea requiêscet **in** spe.

Quóniam non derelínques ánimam meam in inférno, \* nec dabis sanctum tuum vidére corrup-ti<sup>o</sup>nem.

Notas mihi fácies vias vitæ, † plenitúdinem lætítiæ cum vultu **tuo**, \* delectatiónes in dextera tua usque **in** finem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Garde-moi, mon Dieu : j'ai fait de toi mon refuge.

J'ai dit au Seigneur : « Tu es mon Dieu ! Je n'ai pas d'autre bonheur que toi. »

Toutes les idoles du pays, ces dieux que j'aimais, + ne cessent d'étendre leurs ravages, \* et l'on se rue à leur suite.

Je n'irai pas leur offrir le sang des sacrifices; \* leur nom ne viendra pas sur mes lèvres !

Seigneur, mon partage et ma coupe : de toi dépend mon sort.

La part qui me revient fait mes délices; j'ai même le plus bel héritage !

Je bénis le Seigneur qui me conseille : même la nuit mon cœur m'avertit.

Je garde le Seigneur devant moi sans relâche; il est à ma droite : je suis inébranlable.


Mon cœur exulte, mon âme est en fête, ma chair elle-même repose en confiance :

tu ne peux m'abandonner à la mort ni laisser ton ami voir la corruption.


Tu m'apprends le chemin de la vie : + devant ta face, débordement de joie ! À ta droite, éternité de délices !

## Cantique Ph. 2

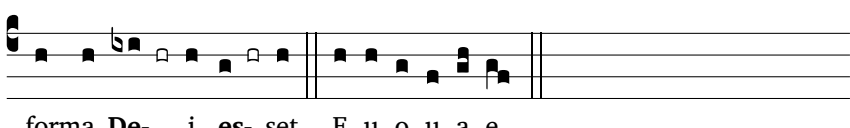
I



e-dít il-li Dómi-nus \* cla-ri-tá-tem æ- térnám, et nómi-ne



æ- térnó he- re- di- tá- vit il- lum. *Cant.* Christus Ie- sus, cum in



forma De- i es- set. E u o u a e.

*Le Seigneur lui a donné une gloire sans fin et, pour héritage, un Nom éternel.*

Christus Iesus, cum in forma **Dei** esset, \* non rapínam arbitrátus est esse se *æquálem Deo*,

sed semetípsum exinanívit formam servi accípiens, † in similitúdinem **hóminum factus**; \* et hábitu invéntus *ut homo*,

humiliávit semetípsum † factus obðdiens **usque ad mortem**, \* mortem *autem crucis*.

Propter quod et Deus illum exaltávit † et donávit illi **nomen**, \* quod est super *omne nomen*,

ut in nómine Iesu omne **genu flectátur** \* cæléstium et terréstrium et *infernórum*,

et omnis lingua **confíteátur** : \* «Dóminus Iesus Christus!» in glóriam *Dei Patris*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Le Christ Jésus, + ayant la condition de Dieu, \* ne retint pas jalousement le rang qui l'égalait à Dieu.

Mais il s'est anéanti, \* prenant la condition de serviteur.

Devenu semblable aux hommes, + reconnu homme à son aspect, \* il s'est abaissé,

Devenant obéissant jusqu'à la mort, \* et la mort de la croix.

C'est pourquoi Dieu l'a exalté : \* il l'a doté du Nom qui est au-dessus de tout nom,

Afin qu'au nom de Jésus tout genu fléchisse \* au ciel, sur terre et aux enfers,

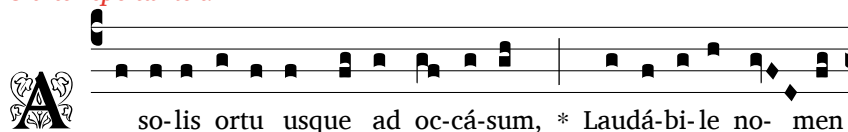
Et que toute langue proclame : «Jésus Christ est Seigneur» \* à la gloire de Dieu le Père.

## Lecture brève

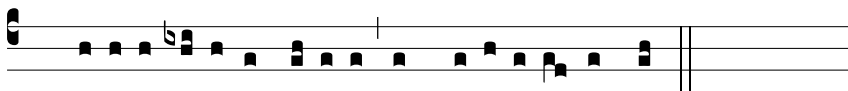
*Col 1 : 2b-6a*

À vous, la grâce et la paix de la part de Dieu notre Père. Nous rendons grâce à Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ, en priant pour vous à tout moment. Nous avons entendu parler de votre foi dans le Christ Jésus et de l'amour que vous avez pour tous les fidèles dans l'espérance de ce qui vous est réservé au ciel ; vous en avez déjà reçu l'annonce par la parole de vérité, l'Évangile qui est parvenu jusqu'à vous. Lui qui porte du fruit et progresse dans le monde entier, il fait de même chez vous.

*On ne répond rien.*



Dómi-ni. *bis* ♯. Su-per cæ-los gló-ri- a e-ius. \* Laudá-bi-le.



♯. Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-rí-tu- i Sancto. *R̃.*

*R̃. Du levant au couchant du soleil, \* loué soit le Nom du Seigneur. ♯. Sa gloire domine les cieux.*

## Magnificat

VII

a-pi-énti-a \* æ-di-fi-cá-vit si-bi domum, excí-dit co-lúmnas

sep-tem; súbdi-dit si-bi gen-tes, su-perbo-rúmque et sublími-

um col-la próp-ri-a vir-tú-te calcá-vit. *Cant.* Magní-fi-cat \*

á-nima me-a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus me-us.

E u o u a e.

*La Sagesse a bâti sa maison, elle a taillé sept colonnes; de la terre entière, de tout peuple et de toute nation elle a fait son domaine.*

Magníficat \* ánima mea  
Dóminum.

Et exsultávit spíritus meus \* in  
Deo salutári meo.

Quia respéxit humilitátem  
ancillæ suæ : \* ecce enim ex  
hoc beátam me dicent omnes  
generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui po-  
tens est : \* et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie  
in progénies \* timéntibus eum.

Mon âme exalte le Seigneur,  
exulte mon esprit en Dieu, mon  
Sauveur !

Il s'est penché sur son humble  
servante; désormais, tous les âges  
me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-  
veilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge  
sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il  
disperse les superbes.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : \* dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, \* et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes implévit **bonis** : \* et dívites dimísit **inánes**.

Suscépit Israël **púerum suum**, \* recordátus misericórdiæ **suæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, \* Abraham et sémini ejus in **sæcula**. Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

### Intercessions

Deus plebem, quam elégit in hereditátem suam, ádiuvat et tuétur, ut sit **beáta**. † Ei grátias agámus et pietátis eius **mémores clamémus** :

Dieu secourt et protège le peuple qu'il s'est choisi pour le rendre bienheureux. † Faisons mémoire de ses bienfaits et rendons-lui grâce en chantant :



Orámus te, Pater clementíssime, pro Papa nostro Francíscó et Epíscopo nostro Domínico, † protége illos et tua virtúte **sanctífica**. Infírmí se Christi sócios **passiónum sésentiant** † et consolatiónis eius **semper partícipes**.

Réspice in tua pietáte tecto **caréntes**, † ut locum dignæ habitatiónis váleant **inveníre**.

Fructus terræ dare et conserváre dignéris, † ut panem omnes cotidiánum **repériant**.

Tu, Dómine, magna defúntcos pietáte **proséquere**, † mansiónem eis concéde **cæléstem**.

Nous te prions, Père infiniment bon, pour notre pape François et notre évêque Dominique : † protége-les et sanctifie-les par ta puissance.

Que les malades se sentent unis au Christ dans sa passion, † et qu'ils reçoivent toujours son réconfort.

Dans ta bonté, protège les sans-abris : † qu'ils trouvent une demeure pour vivre dignement.

Accorde en abondance les fruits de la terre, † pour que nul ne manque du pain quotidien.

Dans ta grande miséricorde, Seigneur, † accueille les défunts dans la demeure céleste.

*Notre Père, oraison et conclusion, comme aux 2<sup>e</sup> Vêpres, page 85.*